



### DGRW желает Вам успехов в Новом 2007 году

#### **Дорогие коллеги и друзья!**



От имени Правления DGRW поздравляю Вас и Ваших близких с Рождеством и наступающим Новым 2007 годом.

Мы желаем всем Вам прежде всего доброго здоровья, полного благополучия, новых интересных встреч и начинаний, успехов и удач во всех Ваших делах, любви близких, хороших друзей, а также - улыбок, веселья и просто хорошего настроения в новом году.

**Председатель правления DGRW  
Dr. Nikolaus Neuberger**

### Турнир любителей поэзии состоялся. Готовится новый турнир.

В субботу 28 октября 2006 года состоялся Третий открытый поэтический турнир земли Баден-Вюртемберг, посвященный творчеству Генриха Гейне, 150 лет со дня смерти которого отмечалось по всей Германии. Вот что рассказал нам об этом турнире бессменный председатель оргкомитета - член DGRW и просто большой любитель и знаток поэзии, **докт. Виктор Старшенко**:

«Нет необходимости повторять, что Гейне – это гений. Очень многие эти два слова законно зарифмовали. Словосочетание о немецких поэтах: «Гёте – Шиллер - Гейне» такое же устойчивое, как словосочетание: «Пушкин - Лермонтов». Благодаря Жуковскому, Лермонтову, Тютчеву, Фету, Михайлову и многим другим поэтам - переводчикам, Генрих Гейне ещё при жизни стал известен в России лучше всех поэтов Западной Европы. Вот что писал М. Л. Михайлов, переведший более 140 произведений Гейне: «Близкое знакомство с классическими писателями других народов расширяет умственный кругозор нации, вносит свежие элементы и в язык и в сферу мысли. Это международное общение есть один из самых действенных двигателей человечества по пути прогресса». Мы полностью присоединяемся к мнению Михайлова и считаем, что поэтические турниры вносят свою лепту в копилку международного русскоязычного общения. В Советском Союзе любили повторять, что Гейне дружил с Карлом Марксом. Мне же кажется, необходимо подчёркивать, что Маркс был дружен с Гейне. Творчество Маркса может пересматриваться в новых условиях, тогда как творчество Гейне никогда не устареет, оно негленно! Хотя в коричневые времена попытки ревизии его творчества имели место. Но не будем о грустном. Текущий год богат на юбилейные события, интересные всем любителям поэзии. Ровно 185 лет назад с третьего по шестнадцатое октября 1821 года, в Штутгарте гостил Василий Жуковский, который не только перевёл произведения многих немецких поэтов, но и встречался с авторами своих переводов, и даже венчался в Штутгарте, в капелле Екатерины Павловны.

Я очень долго искал: как же назывались поэты в Средние века? Название бродячих певцов – сочинителей у всех на устах. Это – барды, трубадуры, менестрели. Наконец, нашёл, вроде бы, и поэтов. Звучит это красиво: миннезингеры! Правда, в немецком корне этого слова слышится пение?!

И ещё! Ровно восемьсот лет назад в Тюрингии, в 1206 году, в замке Вартбург, недалеко от Айзенаха, со всей Германии собрались поэты - миннезингеры на первый поэтический турнир на территории Германии. Организатором турнира был любитель и покровитель искусств, ландграф Тюрингии Германн Первый. Победителями турнира стали: Вальтер фон дер Фогельвейде, создавший поразительные образцы любовной лирики, и великий Вольфрам фон Эшенбах, автор стихотворного рыцарского романа «Парцифаль», ставшего одним из первых художественных произведений, победивших на турнире. Кстати, с замком Вартбург связано много и других важных для истории Германии событий. В замке в разное время жили Мартин Лютер, Шиллер, Лист, Гёте, родился Иоганн Себастьян Бах. Интересно отметить, что ровно 515 лет назад в этом замке Мартин Лютер начал перевод Нового Завета на немецкий язык. Здесь же ему являлся дьявол, чтобы помешать этому важному делу. 229 лет назад в замке Вартбург пять недель жил Гёте. Через сорок лет, 18 октября 1817 года здесь собрались 500 студентов со всей Германии. Они учредили чёрно - красно - золотой символ немецкого единства и призвали многочисленные княжества к образованию единого государства. С присущей нам скромностью мы посчитали, что наш открытый турнир проводится в честь 800 - летия поэтических турниров на территории Герма-

нии, а все участники турнира получают звания миннезингеров.

Третий поэтический турнир земли BW по строке Г. Гейне:  
«Творю я чудо каждый день», 28.10.2006, Штутгарт



Победителем Третьего открытого турнира земли Баден-Вюртемберг второй раз подряд стала Елизавета Канибалоцкая из Дрездена (Девиз: «И славен я лишь тем, что вновь и вновь для старых слов шью новые одежды... /У. Шекспир, 17-й сонет/»). Второе место завоевал Марк Луцкий из Хайфы (Haifa) (Девиз: «Духовной жаждою томим...»). Третье место поделили Борис Донской из Ханану (Hanaou) (Девиз: «Ничто человеческое мне не чуждо...») и Наталия Пендл из Лампертхайма (Lamperttheim) (Девиз: «Око»). В нашем турнире приняло участие 35 любителей поэзии из Германии, Израиля, Украины, Канады, Азербайджана.

Совет турнира наделил каждого члена Совета правом назначать номинации: жюри – за творческие достоинства конкурсных произведений; оргкомитет – участников турнира за помощь при организации и при проведении турнира. Для организации собственного сайта турнира мы временно повышали организационный взнос до 10 евро. Но программист Леонид Ратнер бесплатно открыл нам бесплатный сайт. Благодарим его за эту благотворительную акцию и, со своей стороны, Совет турнира также решил провести благотворительную акцию: в связи с войной в этом году, Израиль в турнире участвовал, как и страны СНГ, бесплатно, то есть за организационные взносы участников из Германии и других стран. Мы благодарим Иосифа Вула, выступавшего под девизом «Орёл», за пропаганду нашего турнира в Израиле, и присваиваем номинацию «Орёл неутомимый». Около половины участников турнира – жители Израиля. В этом году его поэтической студии исполнилось 15 лет, а самому ветерану Отечественной войны исполнилось 85 лет. Желаем Иосифу крепкого здоровья и библейской продолжительности жизни.

Мы считаем, что наличие сайта повысит интерес к участию в турнирах. Все произведения участников турнира будут размещены на сайте, что в современных условиях является публикацией. Отзывы читателей о конкурсных произведениях помогут всем авторам работать над совершенствованием своего творчества. Совет турнира работает над интересными продолжениями работы с участниками уже и в Интернете. Совет турнира с удовольствием рассмотрит все Ваши предложения в этом направлении. Дерзайте, друзья!

Писатели - фантасты проводят турниры во всемирной паутине. «Вам доводилось видеть спортивный забег, в котором участвуют чемпионы олимпийских игр, победитель забега во втором классе «Б», проходящая мимо женщина с авоськами и бегущий трусцой от инфаркта пенсионер? А ситуацию, когда второклассник обгоняет чемпиона?» Это цитата из эссе «Турнир» Сергея Лукьяненко, автора блокбастеров «Ночной дозор» и

«Дневной дозор». Конкурс фантастов под названием «Рваная грелка», как и у нас для анонимности проводится под девизом, только судится самими участниками, которые расставляют оценки всем, кроме себя. Лукьяненко, один из ведущих современных фантастов, занимал от первого до тридцать первого места. «Как видите, даже опытному писателю победить удаётся далеко не всегда. Но тут дорога не победа, а участие». Это снова цитата из эссе.

Мы благодарны Саре Лейзерман, руководителю Нюрнбергского поэтического клуба «Эхо». Благодаря её активной работе, от Нюрнберга в турнире участвовало столько же любителей поэзии, сколько со всего Баден-Вюртемберга. Неужели оскудела земля швабская на в рифму пишущий народ? Выручают нас баварцы! Да ещё и с далёкого Азербайджана гостей привозят! От имени Совета турнира разрешите вынести благодарность Вере Анапольской, которая провела безвозмездную и внеплановую экскурсию по Штутгарту с гостями нашего турнира из Нюрнберга и Азербайджана.

От имени Совета турнира выносим благодарность Марине Фундаминской. В этом году мы оказались со слабой информационной поддержкой. Газета «Импульс» спонсирует наши объявления о турнире.

Естественно, мы весьма признательны за помощь Германскому обществу русскоязычных учёных - DGRW - во главе с докт. Николаусом Нойбергером.

Совет турнира поздравляет Ирину Фролову, корреспондента «Русской Германии», с рождением дочери и благодарит её за информационную поддержку наших прошлых и, надеемся, будущих турниров. Весной Ирина приступит к своей нелёгкой работе и будет систематически печатать объявления о наших турнирах.

Совет турнира благодарит нашего постоянного участника - барда Андрея Пуша. Его интересные выступления украшают все наши турниры.

На турнире прозвучала литера-



турная композиция по произведениям и письмам Генриха Гейне. Ее ярко исполнили Алина Заредер, Лев Свойский и Борис Голубец. Спасибо вам, ребята, за интересный мини - спектакль!

Мы очень благодарны капитану 1 ранга, лауреату премии "Золотой теленок" и "Клуба ДС", лауреату конкурса имени Козьмы Пруткова, Александру Ратнеру (Карлсруэ) за предоставленные специально для нашего турнира афоризмы, которые были зачитаны Феликсом Харамом.

Сюрприз турниру преподнесла семья участника турнира (Нюрнберг) Николая Котляра. Его сын, Михаил, проживающий в Штутгарте, очаровал слушателей сольной игрой на скрипке и игрой дуэтом с Андреем Пуш. Побольше сюрпризов готовьте, товарищи!

Почётным гостем турнира была Заслуженная артистка СССР Виктория Захаровна Горшенина.

От имени Совета турнира разрешите поблагодарить всех слушателей, которые, отложив все срочные дела, пришли послушать наших любителей поэзии и вдохновили их на написание новых интересных произведений.

И, наконец, от себя лично, благодарю председателя жюри Феликса Харам, членов жюри Владимира Вола, Марка Людвиполя, Зинаиду Тураеву за объективное суждение, а членов оргкомитета Ирину Антипанову и Наталию Ицкову за качественно выполненную работу. А за все наши ошибки участники и зрители, надеюсь, нас простят.

Следующая встреча состоится осенью 2007 года. В связи с юбилейной датой Гёте (175 лет со дня смерти) выбирается строка из его произведений.

С наступающими и наступившими вас зимними праздниками! Здоровья всем, творческих успехов и побольше радости в новом году!

И до новых встреч на наших турнирах, дорогие любители поэзии!

Председатель Совета турнира Виктор Старшенко».

#### Семинар 02.11.2006: «Вода и здоровье. Часть вторая».

Первая часть доклада уже была с большим успехом прочитана заместителем председателя правления DGRW, доктором **Михаилом Рахлиным** на семинаре 5 октября 2005 года. По просьбам многих слушателей, докладчик продолжил тему «Вода и здоровье» на нашем очередном семинаре. В ближайшей перспективе – новый доклад на тему: «Воздух и здоровье». Эти темы интересуют всех и каждого, потому что касаются всех и каждого.

#### Очередной день интернациональных культур в Штутгарте



Как и в предыдущие годы, наше общество принимало участие в дне интернациональных культур, который проводился в воскресенье, 5 ноября в помещении "Treffpunkt". На первом этаже разместился наш стенд и стол, на котором вниманию публики были представлены устав и брошюры нашего общества, а также выставка камней из частной коллекции члена DGRW **докт. Виктора Старшенко**, мимо которой никто не мог пройти равнодушно. В 15:00 – 15:30 и 16:00 – 16:30 для гостей праздника пели Людмила Рожкова (сопрано) и Марина Рожкова (меццо-сопрано) под аккомпанемент члена правления нашего общества **Софии Фильштейн**. Под сводами Karl-Adler-Saal звучали старинные русские песни и известные, любимые всеми, русские романсы. В этот день каждый из присутствующих на празднике смог послушать и посмотреть интересные и разнообразные национальные вокальные и танцевальные концертные номера, пообщаться друг с другом, за весьма небольшую плату угоститься блюдами разных народов мира, и просто - приятно провести воскресный день в хорошей компании.

#### Поздравляем ноябрьских именинников:

**Наталию Генсировскую, Виталия Давате, Ирину Пашкевич, Григория Шнапер и Анатолия Ракманова** с прошедшим днём рождения

#### и именинников декабря

**Лилию Юнгблут и Олега Гросса** с наступившим и наступающим! Желаем всем крепкого здоровья, оптимизма,



радости, отличного настроения, исполнения желаний и полного благополучия.



## Ёлка для детей, организованная DGRW совместно с театром «Зеро»



Впервые в DGRW – ёлка для детворы, проведенная 15.12.06 совместно с театром «Зеро», сыгравшим русскую сказку «Морозко».

С приближением Новогодних праздников все члены нашего общества получили прекрасную возможность порадовать своих внуков и других маленьких родственников участием в новогодней ёлке с Дедом Морозом, Снегурочкой, Петрушкой, а главное – замечательным новогодним спектаклем по мотивам русской народной сказки «Морозко», разыгранным артистами театра «Зеро».

Организатором праздника от DGRW была госпожа **Лидия Осадчая**, которая замечательно провела всю подготовительную работу. Дети и взрослые, побывавшие на нашем празднике, остались довольны спектаклем. Родители просили и впредь не забывать радовать их малышей интересными зрелищами на русском языке.

## Рождественские базары Германии : Weihnachtsmarkt в Эслингене.

На интернет-портале [www.weihnachtsmarkt-deutschland.de](http://www.weihnachtsmarkt-deutschland.de) любовно описаны и проиллюстрированы Рождественские базары во всех уголках Германии. По нашему мнению, «средневековый базар» в Эслингене – один из лучших!



Коллаж Людмилы Лобовой

## DGRW представляет: камерный хор «CANTABILE»

Мы рады сообщить широкой публике, что в DGRW появился камерный хор, организованный членом правления госпожой **Софией Фильштейн**, причём, в основном - из членов DGRW!

В воскресенье, 17 декабря, состоялся премьерный концерт камерного хора «CANTABILE» в евангелической церкви «Haigst – Kirche».

Солисты - Людмила Рожкова (сопрано), Юрий Юнгблут (баритон), аккомпанемент - Helena Schmiss.

В программе концерта были русские народные песни, романсы и песни на музыку известных русских и советских композиторов. Старинные и современные. Все они были исполнены с большим старанием и мастерством. Выступление наших артистов было тепло встречено публикой. Мы очень рады за наших товарищей и желаем им постоянного роста их мастерства и дальнейших творческих успехов.

## Наступает год Свиньи

Согласно восточному гороскопу наступающий 2007 год - год Свиньи. По легенде, Свинья была последней, кто пришел на праздник Нового года. Так и грядущий год Красной Огненной Свиньи завершает 12-летний цикл восточного гороскопа.

Символичными в 2007 году будут тёплые летне-осенние цвета. Встречая главную гостью нового года - свинью - в тёплой цветовой гамме (оранжевый, алый, розовый, кирпично-коричневый, пурпурный, охристый и так далее) вы обеспечите себя счастьем на весь год.

